

Dia mundial de la poesia

Totes les persones podem arribar a ser grans poetes o poetisses i donar veu a les paraules. Escriu sobre les teves emocions i dona-les veu.

21 de març





Pais: Itàlia

Llengua oficial del pais: itaià

Ragonto

Sono salita sulla montagna più alta

perché volevo volare

**il vento era dolce e sotto di me le
terre selvagge**

mi attendevano – verdi e gravide

**mi sono messa proprio sul bordo
del precipizio**

**ad aspettare che mi crescessero le
ali**

sono stata lì

**fino a che i capelli sono divenuti
bianchi**

ma le ali ancora non erano cresciute

poi ho smesso di aspettare

**e mi sono gettata nel vuoto con le
braccia aperte**

e gli occhi chiusi

**in quel momento tutti i miei sogni
si sono scossi**

**allarmati si sono dati un gran da
fare**

**si sono trasformati loro stessi in
ali**

**e mi hanno portata lontano fino a
sfiorare i fili**

delle erbe

**poi se ne sono andati facendomi
cadere**

al centro del grande lago

**l'acqua mi ha accolta trasparente e
vergine**

e in essa ho lavato il mio dolore.

Cinzia Marulli

Roma, 1965



Poema italià

Relat

Vaig pujar a la muntanya més alta

perquè volia volar

**el vent estava suau i sota mi les
terres salvatges**

m'esperaven – verdes i gràvides

em vaig posar a la vora del precipici

esperant que em creixessin les ales

vaig estar allà

**fins que els cabells se'm van posar
blancs**

**però les ales no havien crescut
encara**

després vaig deixar d'esperar

**i em vaig llançar al buit amb els
braços oberts**

i els ulls tancats

en aquell moment tots els meus
somnis es van estremir

alarmats es van esforçar molt

es van transformar ells mateixos en
ales

i em van portar lluny fins a fregar els
brins

de les herbes

després se'n van anar fent caure

al centre del gran llac.

L'aigua em va acollir transparent i
verge

i hi vaig rentar el meu dolor.

Cinzia Marulli

Roma, 1965



Pais: Japó

**Llengua oficial
del pais: japonès**

Haikus

**海にすむ
魚の如身を
月涼し**

**Umi ni sumu
Uo no gotoshi wo
tsukisuzushi**

**El meu cos un peix
habitant del mar
fresc de lluna**

**Enomoto Seifu
榎本星布
(1732-1811)**



Pais: Japó

**Llengua oficial
del pais: japonès**

Haikus

**梅が枝は
思う貴様の
香りかな**

**Ume ga e wa
omou kisama no
kaori kana**

**Prunera en branca
El teu aroma
el meu més estimat?**

**Den Sutejo,
田捨女
(1634-1698)**



Pais: Japó

**Llengua oficial
del pais: japonès**

Haikus

**雪の朝
二の字二の字の
下駄の跡**

**Yuki no asa
ni no ji ni no ji no
geta no ato**

**En neu fresca
les empremtes dels xancles
Signes d'igual**

**Den Sutejo,
田捨女
(1634-1698)**



Pais: Japó

**Llengua oficial
del pais: japonès**

Haikus

**風の影
走り現る
雪の上**

**Tako no kage
hashiri arawaru
yuki no ue**

**Es veu corrent
l'ombra d'un estel
sobre la neu**

**Matsumoto Takashi
松本 たかし
(1906 – 1956)**



Pais: Xina

Llengua oficial del pais: xinès

李白

LI BAI

月下獨酌

HUA JIAN TU ZHUO

花間一壺酒
 獨酌無相親
 舉杯邀明月
 對影成三人
 月既不解飲
 影徒隨我身
 暫伴月將影
 行樂須及春
 我歌月徘徊
 我舞影亂歡
 醒時同交歡
 醉後各分散
 永結無情遊
 相期邈雲漢

hua jian yi hu jiu
 tu zhuo wu xiang xin
 ju bai yao ming yue
 dui ying cheng san ren
 yue ji bu jie yin
 ying tu sui wo shen
 zhan ban yue jiang ying
 xing le xu ji chun
 Wo ge yue pai huai
 wo wu ying luan
 xing shi tong jiao huan
 zui hou ge fen san
 yong jie wu qing you
 xiang qi miao yun han.



Poema xinès

Bebent Sol sota la Lluna

Enmig de les flors, un flascó de vi:
sóc sol a embrocar la gerra, ningú a beure no m'acompanya.
Alço la copa i convido la lluna radiant,
i amb la meva ombra enfront som ja tres persones.
La lluna, heus aquí, de beure no en sap res
i en va l'ombra segueix el meu cos.
De tronc per un moment, la lluna té cura de l'ombra.
Vinga alegria, cal aprofitar la primavera!
Jo canto, la lluna vagareja,
jo danso, la meva ombra es desgavella.
Lúcids per un moment, ens fruïm mútuament,
després, ben embriacs, tirem cadascú pel nostre cantó.
Lligats eternament en una relació sense enyorances
quedem a retrobar-nos a la remota Via Làctea.

ThaBrat

Thorayid ijan thabrat thannayi
tlouyayi
wakha khsakh ashram tokh riyam
sfakkantayi

Mach ghagakh adatoukh ossan n
thamzi
machar naya mara sadou tya
nathziri

Hdigham el nostre inu zghiray
takhsadayi
cham ammas wayithkidas ghatirad
zzayi

Mach ar dayi tanid chak waha ighari
inayi mincham ibadran thajidayi
wahdi

Thajidayi trokh tchadchikh yarabbi
zzidjakh i thziri ithran roun akidhi



Pais: Maroc

**Llengua oficial del pais:
darija
àrab marroquí**

Carta

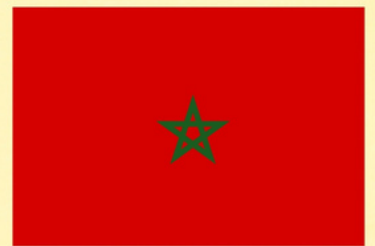
M'has escrit! una carta dient que t'he
d'oblidar,
però quan et vull oblidar el temps em
recorda a tu,

Com fer-ho per oblidar la meva infància
com jugàvem junts sola l'ombra.

Et vaig donar el meu cor pensant que tu el
volies,
però tu mai m'has estimat, nomes jugaves
amb mi.

Quantes vegades m'has dit que jo era
l'única,
diguem que t'ha fet canviar.

M'has deixat aquí plorant davant del meu
Deu,
i ara la lluna i les estrelles ploren per mi.



Poema
marroquí



Pais: Xina

Llengua oficial del pais: xinès

李白

LI BAI

月下獨酌

HUA JIAN TU ZHUO

花間一壺酒
 獨酌無相親
 舉杯邀明月
 對影成三人
 月既不解飲
 影徒隨我身
 暫伴月將影
 行樂須及春
 我歌月徘徊
 我舞影亂歡
 醒時同交歡
 醉後各分散
 永結無情遊
 相期邈雲漢

hua jian yi hu jiu
 tu zhuo wu xiang xin
 ju bai yao ming yue
 dui ying cheng san ren
 yue ji bu jie yin
 ying tu sui wo shen
 zhan ban yue jiang ying
 xing le xu ji chun
 Wo ge yue pai huai
 wo wu ying luan
 xing shi tong jiao huan
 zui hou ge fen san
 yong jie wu qing you
 xiang qi miao yun han.



Poema xinès

Bebent Sol sota la Lluna

Enmig de les flors, un flascó de vi:
sóc sol a embrocar la gerra, ningú a beure no m'acompanya.
Alço la copa i convido la lluna radiant,
i amb la meva ombra enfront som ja tres persones.
La lluna, heus aquí, de beure no en sap res
i en va l'ombra segueix el meu cos.
De tronc per un moment, la lluna té cura de l'ombra.
Vinga alegria, cal aprofitar la primavera!
Jo canto, la lluna vagareja,
jo danso, la meva ombra es desgavella.
Lúcids per un moment, ens fruïm mútuament,
després, ben embriacs, tirem cadascú pel nostre cantó.
Lligats eternament en una relació sense enyorances
quedem a retrobar-nos a la remota Via Làctea.